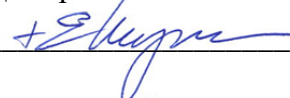


Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

---

УТВЕРЖДАЮ  
епископ Сергиево-Посадский и  
Дмитровский



от «25» сентября 2025 г.

**Программа вступительного испытания**  
**«Церковнославянский язык»**

**Основная образовательная программа высшего образования по  
направлению подготовки 48.04.01 Теология,  
профиль «Русская духовная словесность »  
(уровень магистратуры)**

**Подготовка служителей и религиозного персонала  
религиозных организаций,  
профиль «Русская духовная словесность »  
(уровень магистратуры)**

## **ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

Вступительное испытание по «церковнославянскому языку» проводится в устной форме (по просьбе экзаменатора возможно письменное задание на образование грамматических форм). Программа настоящего вступительного испытания предназначена для определения уровня знаний абитуриентов, окончивших курс бакалавриата.

### **СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНА И КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ**

Экзамен проходит в двух частях.

Первая часть проверяет теоретическую подготовку абитуриента. Экзаменатор предлагает испытуемому один из 58 вопросов. От абитуриента требуется твердое знание истории развития церковнославянского языка, умение четко формулировать основные правила и положения указанной в вопросе темы, а также применить свои знания на практике (письменно или устно образовать необходимые грамматические формы, привести парадигму склонения или спряжения).

Вторая часть проверяет практические навыки абитуриента при работе с церковнославянским текстом. Абитуриент самостоятельно выбирает один из предложенных текстов (см. п. 5) для лингвистического анализа. В данной части экзамена проверяется умение правильно читать, определять основные синтаксические конструкции и верно переводить их на русский язык.

Результаты сдачи экзамена оцениваются по 100-балльной шкале.

«5» - 100-85

«4» - 84-65

«3» - 64-51

«2» - 50-0

## **Вопросы для вступительного профессионального испытания «Церковнославянский язык»**

1. Деятельность славянских Первоучителей. История создания славянской письменности братьями Кириллом и Мефодием.
2. Понятие о церковнославянском языке. Региональные редакции (изводы, варианты) старославянского языка. Старославянский и церковнославянский язык. Церковнославянский язык в ряду других славянских языков. Родство славянских языков. Понятие о праславянском языке как гипотетическом предке славянских языков. Церковнославянский и русский языки.
3. Понятие о книжных справах: история, содержание, динамика.
4. Время возникновения и авторство славянских азбук. Гипотезы о наличии у славян письменности до возникновения старославянского языка; о порядке появления двух славянских азбук.
5. Кириллица. Источник кириллицы. Проблема происхождения букв для обозначения славянских звуков. Исконный алфавит и церковнославянская азбука. Звуковые и графические особенности. Буквы-лигатуры. Исконная и современная кириллическая графика.
6. Дублетные буквы. Правила употребления букв, связанные с этимологией, значением и грамматикой.
7. Глаголица. Искусственный характер глаголицы, указывающий на использование ее в качестве тайнописи. Кириллическая азбука в сопоставлении с глаголицей.
8. Числовые значения букв.
9. Диакритические (надстрочные) знаки. Знаки ударения и правила их постановки. Знаки придыхания. Другие диакритические знаки.
10. Знаки титла. Титла простые и буквенные. Слова церковнославянского языка, вносимые под титла. Символическая функция титла.
11. Основные фонетические церковнославянские и русские соответствия.
12. Имя существительное как часть речи. Грамматические категории имени существительного. Своеобразие родовой классификации. Число: противопоставление трех систем форм. Двойственное число: особенности грамматического значения, формальные показатели. Падеж: система падежей церковнославянского языка. Звательная форма: специфика грамматического значения и статуса.
13. Распределение имен существительных по четырем типам склонения (историческая динамика). Твердая, мягкая, смешанная основы имен существительных.
14. 1 склонение существительных.
15. 2 склонение существительных.

16. 3 склонение существительных.
17. 4 склонение существительных.
18. Церковнославяно-русская корреляция у существительных.
19. Местоимение как часть речи. Противопоставление личных и неличных местоимений.
20. Личные местоимения 1 и 2 лица: особенности склонения, супплетивизм местоименных основ.
21. Возвратное местоимение. Сокращенные формы личных и возвратного местоимений. Словесное и логическое ударение по отношению к кратким местоимениям.
22. Особенности склонения лично-указательных местоимений 3 лица.
23. Лексико-грамматические разряды неличных местоимений: Особенности их склонения.
24. Морфологический статус и функциональные особенности слова иже.
25. Церковнославяно-русская корреляция у местоимений.
26. Имя прилагательное как часть речи. Лексико-грамматические разряды прилагательных.
27. Краткие прилагательные в церковнославянском языке в отличие от современного русского языка. Склонение кратких прилагательных.
28. Словоизменительные особенности полных прилагательных.
29. Степени сравнения церковнославянских имен прилагательных.
30. Церковнославяно-русская корреляция у прилагательных.
31. Чередование согласных в основах существительных, местоимений, прилагательных.
32. Расподобление одинаково звучащих форм существительных, местоимений, прилагательных с помощью дублетных букв и диакритических знаков.
33. Глагол как часть речи. Основные грамматические признаки церковнославянского глагола. Формообразующие основы у глагола.
34. Настоящее время. Изменение глаголов по I и II спряжениям: окончания и чередования. Разноспрягаемые глаголы в церковнославянском языке.
35. Нетематические (архаические) глаголы. Система форм глагола быти и их функционирование в церковнославянских текстах.
36. Система будущих времен. Будущее простое. Будущее сложное (составное).
37. Система прошедших времен в церковнославянском языке по сравнению с современным русским языком. Понятие об элевом причастии (действительном причастии прошедшего времени с суффиксом -л-).
38. Сослагательное наклонение: основные оттенки грамматического значения, структура, изменение.
39. Повелительное наклонение: образование (основы, суффиксы и

окончания), чередование. Специфика форм повелительного наклонения у нетематических глаголов.

40. Сочетание форм настоящего (будущего простого) времени с частицей да в церковнославянском языке: грамматический статус и способы перевода. Желательное наклонение в церковнославянском языке.

41. Церковнославяно-русская корреляция у глаголов.

42. Причастие: свойства прилагательных и глаголов. Состав причастных форм. Действительные причастия настоящего времени: основы, распределение суффиксов.

43. Действительные причастия прошедшего времени: основы, распределение суффиксов, чередование.

44. Изменение кратких и полных форм действительных причастий.

45. Страдательные причастия настоящего времени: образование, расподобление одинаково звучащих глагольных форм.

46. Страдательные причастия прошедшего времени: образование, чередование.

47. Склонение кратких и полных форм страдательных причастий.

48. Церковнославяно-русская корреляция у причастий.

49. Понятие о служебных частях речи (предлогах, частицах, союзах). Недостаточная расчлененность грамматических свойств служебных частей речи в церковнославянском языке. Церковнославянские междометия.

50. Церковнославяно-русская корреляция у служебных частей речи.

51. Специфика церковнославянского синтаксиса. Свободный порядок слов в церковнославянском языке.

52. Выражение отрицания в церковнославянском языке. Одиночное отрицание.

53. Конструкции с двойными падежами (именительным, винительным): структура и перевод.

54. Оборот “дательный самостоятельный”: варианты структуры и перевода на русский язык.

55. Употребление инфинитивов и конструкций с ними в церковнославянском языке: структура и возможности перевода.

56. Церковнославяно-русская корреляция на уровне синтаксиса.

57. Структура церковнославянской лексики. Проблема семантической интерпретации церковнославянской лексики. Однозначность и многозначность. Лексическое значение и контекст.

58. Семантика церковнославянских слов в сопоставлении со словами современного русского языка.

## ПОСОБИЯ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ

### ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Алипий (Гаманович), иером. Грамматика церковнославянского языка. М., 1991, и все последующие издания.
2. Бугаева И. В., Левшенко Т. А. Церковнославянский язык. Учебные грамматические таблицы. 2-е изд., перераб. и дополн. М.: Изд. Совет РПЦ, 2009.
3. Воробьева А. Г. Учебник церковнославянского языка. М.: ПСТГУ, 2008.
4. Маршева Л. И. Орфография церковнославянского языка. Теоретический очерк. Упражнения. М.: Сретенский м-рь, 2009.
5. Маршева Л. И. Церковнославянский язык. Местоимение. Теоретический очерк. Упражнения. М.: Сретенский м-рь, 2010.
6. Миронова Т. Л. Церковнославянский язык. Изд. 3-е. М.: Изд. Совет РПЦ, 2009.
7. Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. Церковнославянский язык. Изд. 3-е, переработ. и дополн. М.: Издат. Совет РПЦ, 2005. (и все последующие издания).
8. Супрун В. И. Учебник церковнославянского языка. Волгоград, 1998. Лексика. Перевод на русский язык.

### ОБЪЯСНЕНИЕ СМЫСЛА МОЛИТВ И ПЕСНОПЕНИЙ:

1. Воскресная служба Октоиха всех восьми гласов или напевов на славянском и русском языках / Пер. с греч. яз. И. Ловягина. М., 1995. Репр. изд. Спб.: СТ, 1892.
2. Литургия св. Иоанна Златоуста на церковнославянском и русском языках с приложением / Под общ. ред. Ф. Б. Людоговского. М.: Храм Софии Премудрости Божией в Средних Садовниках, 2006. (Серия «Богослужение Православной Церкви». Вып. 1).
3. Молитвы и песнопения православного молитвослова (для мирян). С переводом на русский язык, объяснениями и примечаниями / Сост. Н. Нахимов. М.: Донской м-рь, 1994. Репр. изд.: Спб., СТ, 1912.

### ЛИТЕРАТУРА ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ:

1. Богослужебный язык Русской Церкви. История. Попытки реформации. М.: Сретенский м-рь, 1999.
2. Верещагин Е. М. История возникновения древнего общеславянского литературного языка. Переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников. М.: Мартис, 1997.
3. Грамматика церковнославянского языка. Конспекты. Упражнения. Словарь / Сост. иером. Андрея (Эрастова). Спб.: Библиополис, 2007.
4. Греко-славянская хрестоматия. Пособие при изучении греческого языка в духовных училищах, семинариях и младших классах гимназий / Сост. Н.

- Розов. М.: Изд. Свято- Владимирского братства, 1996. Репр. изд.: Спб.: СТ, 1893.
5. Журавлев В. К. Русский язык и русский характер. М., 2002.
  6. Истрин В. А. 1100 лет Славянской азбуки. М., 1963.
  7. Как научиться понимать молитвы утренние, вечерние и ко Святому Причащению / Сост. Е. В. Тростниковой. М.: Отчий дом, 2006.
  8. Князев А. С. Святые равноапостольные Кирилл и Мефодий просветители славян. Служба и акафист святым равноапостольным Кириллу и Мефодию. М.: Правило веры, 1997.
  9. Кравецкий А. Г., Плетнева А. А. История церковнославянского языка в России (конец XIX-XX вв.). М.: Языки русской культуры, 2001.
  10. Краткое объяснение всенощной, литургии, последования таинств погребения усопших, водоосвящения и молебнов в вопросах и ответах / Сост. прот. И. Бухарев. Троице- Сергиева Лавра, 1997. Репр. изд.: М., 1913.
  11. Лукин П. Е. Письмена и Православие. Историко-филологическое исследование  
«Сказания о письменах» Константина Философа Костенецкого. М.: Языки славянской культуры, 2001.
  12. Ремнева М. Л., Савельев В. С., Филичев И. И. Церковнославянский язык. Грамматика с текстами. М.: Изд. МГУ, 1999.
  13. Саблина Н. П. Буквица славянская. Поэтическая история азбуки с азами церковнославянской грамоты. Спб., 2001.
  14. Супрун В. И. Церковнославянский язык. Минск: Пропилеи, 1999.
  15. Тахиаос А.-Э. Н. Святые братья Кирилл и Мефодий, просветители славян. Сергиев Посад, 2005.
  16. Толстой Н. И. История и структура славянских литературных языков. М.: Наука, 1988.
  17. Флоря Б. Н. Сказания о начале славянской письменности. Спб.: Алетейя, 2004. («Славянская библиотека»).
  18. Флоря Б. Н., Турилов А. А., Иванов С. А. Судьбы кирилло-мефодиевской традиции после Кирилла и Мефодия. Спб.: Алетейя, 2000. («Славянская библиотека»).
  19. Церковнославянская грамота. Учебные очерки. Спб., 1998.
  20. Цуркан Р. К. Славянский перевод Библии. Происхождение, история текста и важнейшие издания. Спб., 2001.

#### СЛОВАРИ ОСНОВНЫЕ:

1. Дьяченко Григорий, прот. Полный церковнославянский словарь. М.: Изд. отдел Моск. Патриархата, 1993, и все последующие издания.
2. Свирелин А., прот. Церковнославянский словарь. М., 2008, и все предшествующие и последующие издания.
3. Седакова О. А. Славяно-русские паронимы. Материалы к словарю. М.: Греко-лат. каб. Ю. А. Шичалина, 2005. См. также 2-е изд. под заглавием: Седакова О. А. Словарь трудных слов из богослужения. Церковнославяно-

русские паронимы. М.: Греко-лат. каб. Ю. А. Шичалина, 2008.

#### СЛОВАРИ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ:

1. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. М.: Русский язык, 1981-1982. Репр. изд.: М.-Спб., 1880-1882.
2. Словарь старославянского языка. В 4 тт. Спб.: Изд. Спб. ун-та, 2006. Репр.: Прага: Чешская АН, 1966-1997.
3. Словарь церковнославянского и русского языка, сост. Вторым отд. АН. В 2 кн. 4 т. Спб.: Изд. Спб. ГУ, 2001. Репр. изд.: Спб., 1847.
4. Срезневский И. И. Словарь древнерусского языка. В 3-х т. 6-ти ч. М.: Книга, 1989. Репр. изд.: Спб., 1893-1912.
5. Преображенский А. Г. Этимологический словарь русского языка. В 2 т. М., 1910-1914.
6. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4 т. М.: Прогресс, 1986-1987.
7. Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд / Под ред. О. Н. Трубачева. Вып. 1-31. М. , 1974-2005.

#### **Церковнославянские тексты, предлагаемые для лингвистического анализа на второй части экзамена (по выбору абитуриента; с возможным сравнением с русским и другими славянскими языками – древними и современными):**

1. Чтение и перевод предначинательного (103-го) псалма. Краткий лексико-грамматический анализ кафизмы 1-й.
2. Чтение и перевод воскресного тропаря и кондака 1-го гласа. Краткий лексико-грамматический анализ кафизмы 2-й. Часы Святой Пасхи (лингвистический разбор).
3. Чтение и перевод тропаря и кондака праздника Рождества Пресвятой Богородицы, воскресного тропаря и кондака 2-го гласа, Краткий лексико-грамматический анализ кафизмы 3-й.
4. Чтение и перевод тропаря и кондака праздника Введения во храм Пресвятой Богородицы. Языковой разбор час 1-го, воскресных тропаря и кондак 3-го гласа. Краткий лексико-грамматический анализ кафизмы 4-й.
5. Чтение и перевод тропаря и кондака праздника Рождества Христова. Языковой разбор час 3-го, воскресных тропаря и кондака 4-го гласа. Краткий лексико-грамматический анализ кафизмы 5-й.
6. Чтение и перевод тропаря и кондака праздника Крещения Господня. Языковой разбор часа 6-го, воскресных тропаря и кондака 5-го гласа. Краткий лексико-грамматический анализ кафизмы 6-й.
7. Чтение и перевод тропаря и кондака праздника Сретения Господня. Языковой разбор часа 9-го, воскресных тропаря и кондака 6-го гласа. Краткий лексико-грамматический анализ кафизмы 7-й.

8. Чтение и перевод тропаря и кондака праздника Благовещения Пресвятой Богородицы. Языковой разбор воскресных тропаря и кондака 7-го гласа. Краткий лексико-грамматический анализ кафизмы 8-й.
9. Чтение и перевод тропаря и кондака праздника Вход Господень во Иерусалим. Языковой разбор воскресных тропаря и кондака 8-го гласа. Краткий лексико-грамматический анализ кафизмы 9-й.
10. Чтение и перевод тропаря и кондака праздника Вознесения Господня. Краткий лексико-грамматический анализ кафизмы 10-й, 11-й.
11. Чтение и перевод тропаря и кондака праздника Дня Святой Троицы. Краткий лексико-грамматический анализ кафизмы 12-й, 13-й.
12. Чтение и перевод тропаря и кондака праздника Преображения Господня. Краткий лексико-грамматический анализ кафизмы 14-й, 15-й.
13. Чтение и перевод тропаря и кондака праздника Успения Пресвятой Богородицы. Краткий лексико-грамматический анализ кафизмы 16-й, 17-й.
14. Чтение и перевод тропаря и кондака равноапостольным Кириллу и Мефодию. Краткий лексико-грамматический анализ кафизмы 18-й.
15. Краткий лексико-грамматический анализ кафизмы 19-й, 20-й. Языковой разбор Страстных Евангелий.